

El hogar poético

y la pintura ornamental de los hermanos Rogolini
en los inicios del siglo XX

The poetic home

*and the ornamental painting by the Rogolini brothers
at the turn of the 20th century*

Guilloquis clásico simple
Simple-classical guilloche



Fachada principal del Palacio Braun Menéndez, edificado entre los años 1903 y 1906 por el arquitecto francés Antoine Beaulier y la empresa constructora de Natalio Foretic. De un estilo Neoclásico en el exterior, predominan las líneas rectas, columnas y arcos. El año 1974 es declarado Monumento Histórico (Decreto Supremo MINEDUC N°09).

Main facade of the Braun-Menéndez Palace, built between 1903 and 1906 by the French architect Antoine Beulier and Natalio Foretic's construction firm. Straight lines, columns and arches are predominant on the Neoclassical style exterior. It was declared a Historic Monument in 1974.

Residencia hasta 1918 del matrimonio conformado por Mauricio Braun y Josefina Menéndez, junto a sus diez hijos. Este palacio conserva gran parte del mobiliario y objetos importados desde París (Francia) y Londres (Inglaterra), las ciudades consideradas centros del arte y la cultura en los inicios del siglo XX.

En 1974 es declarado Monumento Histórico como testimonio de la época de oro de la región –y en 1983– es donado al Estado chileno pasando a ser la sede del Museo Regional de Magallanes en cuyos lineamientos estratégicos se apunta a la puesta en valor del museo y al fortalecimiento de la investigación, documentación y conservación del patrimonio material e inmaterial de la región. Con este propósito el año 2018 se ejecuta el proyecto FAIP: “Pintura Ornamental en la Arquitectura Magallánica de inicios del siglo XX. Los hermanos Rogolini, obreros y artistas”, para indagar sobre las técnicas y estilos empleados en la realización del decorado de los cielos y plafonados¹ del palacio.

1. Techos planos o curvos de carácter ornamental.

Home to Mauricio Braun, Josefina Menendez and their ten children until 1918. This palace conserves much of the furniture and objects imported from Paris (France) and London (England), two cities considered as centers of art and culture at the turn of the 20th century.

In 1974 it was declared a Historic Monument as a testament to the region's golden age– and in 1983– was donated to the Chilean government becoming the main office of the Magallanes Regional Museum, whose strategic guidelines point toward enhancements of the museum and reinforcement of the investigation, documentation and conservation of the region's physical and intangible patrimony. This led to the execution, in 2018, of the FAIP project: “Ornamental Painting in Magallanes Regional Architecture at the turn of the 20th century. The Rogolini brothers, laborers and artists”, to investigate the techniques and styles utilized in the decoration of the palace's ceilings and ornamentally decorated ceilings¹.

1. Plafonado in Spanish, meaning flat or curved ceilings of ornamental character



Hogar poético y la historia del arte

Fotografía de las columnas imitación mármol que unen el Salón Dorado de estilo Luis XV con la Sala de Música, estilo Luis XVI, donde destaca el retrato de Josefina Menéndez.

Poetic home and the history of art

Photograph of the imitation-marble columns joining the Louis XV-style Golden Salon with the Music Hall, Luis XVI style, where the portrait of Josefina Menendez stands out.

Al recorrer las habitaciones del palacio observamos que cada una tiene un diseño diferente, marcado por la elección de estilos históricos (Neorrococó, Renacimiento Francés o Neoclásico). En su decoración se emplean géneros y papeles franceses junto a objetos traídos de París y Londres, donde figura la empresa de muebles de estilo *Maison Devouge & Colosiez*.² La diferenciación por estilos fue muy popular en Europa y Estados Unidos durante el siglo XIX, recibiendo varios nombres: *period room* (habitación de período) al referirse a una habitación o como *eclecticismo* o *neo-historicismo* al abarcar la totalidad del inmueble. El académico Stefan Muthesius de la Universidad de West Anglia, asigna el concepto de *the poetic home* o "hogar poético" a dicha tendencia.

2. DEVOUGE & COLOSIEZ. Archivo histórico, Museo Regional de Magallanes, "Ameublement. Maison Devouge & Colosiez. Paris", Nº 712; fol. 129-130 y 140-142.

While moving through the palace's rooms we can see that each has a different design, defined by the selection of a historical style (Rococo Revival, French Renaissance or Neoclassical). French wallpapers and fabrics were used to decorate together with objects brought from Paris and London, where the period furniture company Maison Devouge & Colosiez² was located. This differentiation by styles was very popular in Europe and the United States during the 19th century, going by various names: period room when referring to one room or as eclecticism or historicism when describing the entire building. The academic Stefan Muthesius of the College of West Anglia coined the term "poetic home" to describe the concept behind this trend.

2. DEVOUGE & COLOSIEZ. Historical archive, Magallanes Regional Museum, "Ameublement. Maison Devouge & Colosiez. Paris", Nº 712; fol. 129-130 y 140-142.

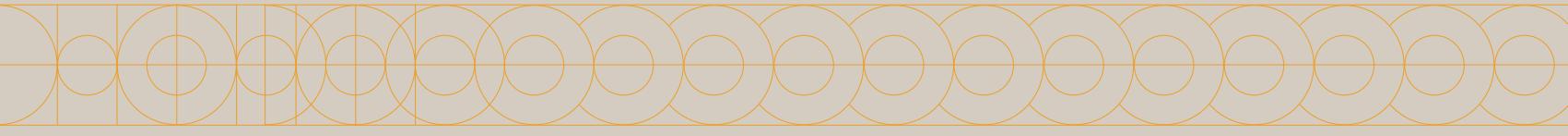


Para el historiador de arte alemán, el término "poético" alude a la calidad estética y lírica que durante el siglo XIX se expresa hasta en las cosas más mundanas de la vida cotidiana, poniendo énfasis en la decoración y la coherencia del diseño con la funcionalidad del espacio. Formas, colores, texturas y materiales se combinan para generar una atmósfera capaz de influir en el estado anímico de sus habitantes.

Esta tendencia se desarrolla junto con el surgimiento de la historia de arte como disciplina de estudio e investigación que coincidió además con el estallido de los nacionalismos. Es durante el siglo XIX cuando por primera vez se reconocen conscientemente algunos tipos de decoración, muebles y/o estilos como expresiones del espíritu de una región o nación en particular, y se vinculan a épocas, reinados y países determinados.

To this German art historian, the term "poetic" alludes to the aesthetic and lyrical quality which was found in even the most mundane objects of day-to-day life during the 19th century, with emphasis placed on decoration and a coherence between design and functionality of the space. Forms, colors, textures and materials combine to generate an atmosphere which can influence its inhabitants' moods.

This trend developed together with the emergence of the history of art as a field of study and investigation which also coincided with the outbreak of various nationalist movements. It wasn't until the 19th century that it was consciously recognized that certain types of decoration, furniture and/or styles serve as expressions of a particular region or nation's spirit, and are linked to eras, empires and specific countries.



Motivo de cinta llamado *sarta de monedas*
Ribbon motif called string of coins

El Palacio Braun Menéndez es parte de esta tendencia, donde Josefina Menéndez es quien se involucra directamente en el programa de diseño arquitectónico y decoración que ejecutan los artesanos italianos Rossi, Calsaferrri y Rogolini, a los que se suma el ebanista danés Pedro Jepssen.³

The Braun-Menendez Palace is part of this trend, with Josefina Menéndez being directly involved in the architectonic design and decoration which was carried out by the Italian artisans Rossi, Calsaferrri and Rogolini, as well as Danish cabinetmaker Pedro Jepssen.³

3. MARTINIC B., Mateo. Menéndez y Braun: prohombres patagónicos, Punta Arenas: Ediciones de la Universidad de Magallanes, 2001, p. 238.

3. MARTINIC B., Mateo. Menéndez y Braun: prohombres patagónicos, Punta Arenas: Ediciones de la Universidad de Magallanes, 2001, p. 238

Los Rogolini

obreros y artistas de Milán

Cinta de flores

Cerca de 60 millones de europeos emigran entre 1820 y 1930 a América, produciéndose el mayor éxodo en los años 1870 a 1913.⁴ Es justamente en ese período que arriban los Rogolini –César, Natalio, Patricio y Bonfilio– provenientes de la ciudad italiana de Milán. Desembarcan en Rosario (Argentina) a comienzos de 1880 donde realizan labores agrícolas. Con una formación y tradición familiar en técnicas artísticas y constructivas en madera, cemento, yeso y pintura mural, los hermanos se trasladan a Buenos Aires en busca de otras labores.

En 1895 reciben el encargo de pintar y decorar el palacio de Sara Braun en la ciudad de Punta Arenas (Chile). Los hermanos se separan en 1898, Patricio regresa a Italia y Bonfilio a Buenos Aires, dejando a César y Natalio en el taller ubicado en la Avenida Libertad, al lado de la usina eléctrica de la ciudad de Punta Arenas.⁵

Son ellos los que toma el encargo de pintar y decorar el palacio del hermano de Sara, Mauricio Braun. Aplican los

4. SÁNCHEZ, B. (2002). La época de las grandes migraciones: desde mediados del siglo XIX a 1930. En Colección Mediterráneo Económico, Proceso migratorio, Economía y Personas, 1. Madrid: Instituto de Estudios Socioeconómicos de Cajamar.

mismos materiales, estilos y ornamentaciones utilizados anteriormente, junto con la técnica pictórica del *claroscuro* que da a los plafonados profundidad y realismo mimético que complementan con el trabajo en yesería.

En el dibujo emplean varias técnicas: usan la transferencia con perforación por medio un boceto (*modelo*) en papel que es delineado con perforaciones, las que repasan con carbón sobre la superficie, dejando un registro de puntos con las formas geométricas, enmarcaciones y ornamentaciones; también pintan a mano libre las imitaciones de satinados, telas y composiciones figurativas (bustos, paisajes y naturalezas muertas), las que a simple vista parecen iguales, predominando los trazos de pincel rápido y espontáneo. Por último, en lo referente a los ornamentos simples y repetitivos, utilizan plantillas.

En relación a la pintura, se descarta el fresco como técnica ya que no se observan las *giornatas*⁶ y los pigmentos están aplicados sobre la capa de yeso.

5. En la actualidad Avenida España entre Mejicana y Croacia.

6. Término italiano que indica la organización y delimitación de las áreas de enlucido en las que se aplica la pintura al fresco en una jornada de trabajo.



The Rogolinis

laborers and artists from Milan

Floral ribbon

Around 60 million Europeans emigrate between 1820 and 1930 to America, with the largest exodus from 1870 to 1913.⁴ It is during this period when the Rogolinis arrive –Cesar, Natalio, Patricio and Bonfilio– coming from the Italian city of Milan. They disembark in Rosario (Argentina) in the early 1880's where they work as agricultural laborers. With previous training and a family tradition in artistic and construction techniques with wood, cement, plaster and mural painting, the brothers move to Buenos Aires in search of other work.

In 1895 they take charge of the painting and decoration of the Sara Braun Palace in the city of Punta Arenas (Chile). The brothers separate in 1898, Patricio returns to Italy and Bonfilio to Buenos Aires, leaving Cesar and Natalio in the workshop located on Avenida Libertad, next to Punta Arenas' electric-generating plant.⁵

They are the ones who take charge of painting and decorating

4. SÁNCHEZ, B. (2002). La época de las grandes migraciones: desde mediados del siglo XIX a 1930. En Colección Mediterráneo Económico, Proceso migratorio, Economía y Personas, 1. Madrid: Instituto de Estudios Socioeconómicos de Cajamar.

the palace built by Sara's brother, Mauricio Braun. They apply the same materials, styles and ornamentations used previously, along with the pictorial technique called chiaroscuro which lends depth and realistic mimicry to the decorated ceilings while complementing the plaster work.

They employ various drawing techniques: they transfer images using a page with a pattern of holes by rubbing it with a pounce bag full of charcoal dust, leaving a trace of the geometric forms, frames and ornamentations as points on the surface; they also paint imitation satin, fabrics and figurative compositions (busts, landscapes and still lifes) freehand, which at first sight appear identical, with predominantly quick and repetitive brush-strokes. Lastly, as for the simple repetitive ornaments, they use stencils.

As for the painting technique, we can dismiss the use of fresco due to the absence of transitions between giornatas⁶ and the fact that the pigments are on top of the plaster.

5. What is now Avenida España between Mejicana and Croacia streets.

6. An Italian term indicating the organization and boundaries of the work areas into those segments which are painted in a fresco during one day's work.

Salas de Época

y los espacios representacionales

Ubicadas en el primer piso, corresponde al sector representacional del palacio y han sido identificadas dentro la exhibición del museo como "Salas de Época", conservando su uso original, junto al mobiliario y objetos pertenecientes a la familia. Es aquí donde podemos observar con mayor detalle el trabajo realizado por los hermanos Rogolini siguiendo la tendencia del *Hogar Poético*.

Divididas en dos secciones y separadas por el Hall de Acceso se organizan a la derecha los espacios formales que corresponden al Neorrococó con el Salón Dorado, estilo Luis XV, y la Sala de Música, estilo Luis XVI, rematando con el Comedor Principal el cual corresponde al Renacimiento francés, estilo Enrique II. A la izquierda quedan los espacios de la vida privada, el Escritorio de Mauricio Braun del Renacimiento y el Dormitorio Principal estilo Luis XVI. El Salón de Juegos que también se encuentra en esta sección, se excluye de la tendencia ya que mezcla varios estilos entre los que se observan el Regencia y el Renacimiento italiano.

Dormitorio Principal

Neorrococó, estilo Luis XVI

Master Bedroom

Rococo Revival, Louis XVI style

Salón de Juegos

Regencia y Renacimiento

Billiard Hall

Régence and Renaissance

Escritorio

Renacimiento

Study

Renaissance

Hall de Acceso

Neoclásico

Foyer

Neoclassica

Salón Dorado

Neorrococó estilo Luis XV

Golden Salon

Rococo Revival, Louis XV style

Sala de Música

Neorrococó estilo Luis XVI

Music Hall

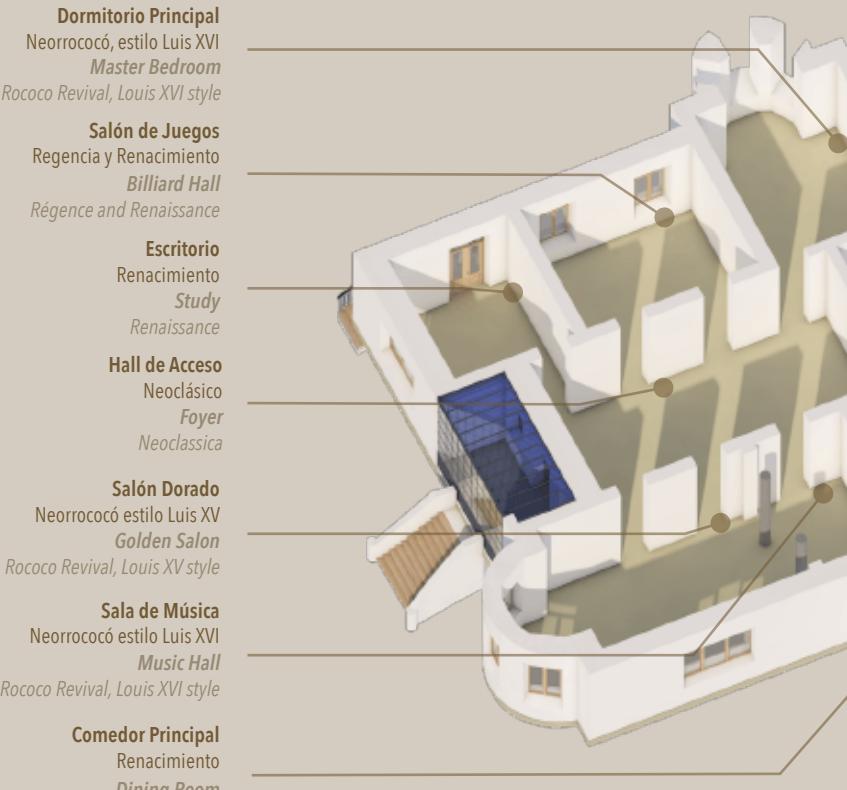
Rococo Revival, Louis XVI style

Comedor Principal

Renacimiento

Dining Room

Renaissance





Period halls

and the representational spaces



Cinta de follaje
Ribbon with foliage

Located on the first floor, these correspond to the representational section of the palace and have been identified within the museum exhibition as "Period halls" as they conserve their original uses together with the furniture and the family's belongings. Here we can observe in greater detail the work realized by the Rogolinis following the trend of the Poetic Home.

Divided in two sections separated by the Foyer, to the right one can find the Rococo Revival-style formal spaces with the Louis XV-influenced Golden Salon and the Louis XVI-influenced Music Hall as well as the Dining Room which is decorated in the French Renaissance Henry II style. To the left are the private spaces with Mauricio Braun's Renaissance-style Study and the Louis XVI-style Master Bedroom. The Billiard Hall which is also located here, breaks from the trend as it draws on a mix of various styles including Régence and Italian Renaissance.

Hall de Acceso

y el uso de trampantojos

Foyer

and the *trompe l'oeil*

Guilloquis clásico simple

Simple-classic guilloches

Los trampantojos corresponden a una técnica usada en la Antigüedad y popularizada en el Barroco, particularmente en Italia con el nombre de *quadratura* que en latín significa "hacer algo cuadrado". Celebraron su auge desde la mitad del siglo XVII hasta finales del siglo XVIII, donde cubrían superficies de gran envergadura dando renombre a los artistas que manejan dicha técnica. Luego en Italia como en otros países europeos, los decoradores lo usaban en superficies de menor extensión, sin figuras ni elementos muy complejos. El objetivo de la pintura trampantojo es engañar al ojo a través de una imagen realista que proyecta o recrea espacios inexistentes.

En este caso vemos en la *quadratura* la representación de una balaustrada con arcos y paneles enmarcadas con ornamentos clásicos de cintas y rosetones -y el borde exterior- el motivo de *guilloquis*.⁷

7. Orla decorativa formada por dos o más bandas entrelazadas alrededor de una serie de círculos regularmente dispuestos; CHING, Francis D.K., Diccionario visual de arquitectura, Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 1997, p. 14.

Trome l'oleil correspond to a historical technique which was popularized during the Baroque period, particularly in Italy by the name *quadratura* which means "to make something square" in Latin. Gaining in popularity from the mid-17th century through the end of the 18th century, they were used to cover large areas and brought recognition to the artists who mastered the technique. Later on in Italy and throughout Europe, decorators used the technique on a smaller scale, without such complex elements or figures. The objective of the *trompe l'oleil* is to trick the eye through a realistic image which projects or simulates fictitious spaces.

In this case we see the representation of a baluster with arches and framed panels decorated with classic ribbons and rosettes, and with guilloches⁷ on the outer border.

7. Decorative border formed by two or more interlaced bands around a repeating series circles. CHING, Francis D.K., Dictionary of visual architecture, Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 1977, p. 14.



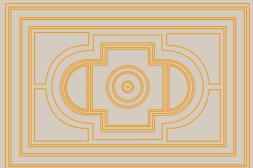
El segundo plafonado, de mayor superficie que el primero, tiene forma de un techo moldurado con un tragaluces con vidrios pintados, imitando un vitral. La decoración del techo contiene partes pintadas y ornamentos en relieve de estuco. En las paredes se utiliza una ornamentación de carácter clásico, conjugando motivos inspirados en la Antigüedad, utilizados en el Renacimiento y Neoclasicismo. Dominan colores neutrales y sobrios, muy claros, principalmente blanco, beige y gris. Los listones de decoración floral y rosetones de estuco dividen el espacio en paneles cuadrados y triangulares. Cada panel lleva una decoración trampantojo de molduras y ornamentación de estuco.

Con el uso de estos dos sistemas de apertura del techo se consigue la conexión con el exterior, además de amplitud y luminosidad, provocando la sensación de estar en un patio interior.

La técnica de *quadratura* y perspectiva horizontal dan cuenta de la preparación que tenían los Rogolini sobre su oficio.⁸

8. MUTHESIUS, Op.cit., p. 72: "Una [...] manera de engañar al espectador fue sugerir que una habitación estaba abierta en la parte superior, pintando el cielo y las nubes, una tarea que requiere la mayor delicadeza."

Esquema de Quadratura
Quadratura pattern



The second decorated ceiling, larger than the first, features molding around a painted, imitation-stain-glass skylight. The ceiling decoration contains painted aspects and ornaments formed in plaster. The walls use classic ornamentation, drawing together ancient inspired motifs, used during the Renaissance and Neoclassical periods. Very light, sober, natural colors dominate, principally white, beige and gray. The plaster rosette and floral-ribbon decorations divide the space into square and triangular panels. Each panel has a trompe l'oeil decoration of molding and plaster.

With the use of these two types of openings in the ceiling, one can feel a connection to the outdoors, in addition to spaciousness and illumination, giving the sensation of being in an interior courtyard.

The quadratura technique and horizontal perspective show off the Rogolini brothers' vast experience in their field.⁸

8. MUTHESIUS, Op.cit., p. 72: "A [...] way of deceiving the viewer was to suggest that a room was open at the top by painting sky and clouds - a task requiring the utmost delicacy."



Salón Dorado

la elegancia del estilo Luis XV

Golden Salon

Louis XV style elegance

Cinta de flores renacentista

Renaissance floral ribbon

Principal espacio de carácter representacional, que sirve para la recepción de invitados y el desarrollo de la vida social con actividades como tertulias, conciertos y presentaciones. Es el más formal y elegante de las salas, inspirado en el Rococó francés por el confort sofisticado e intimidad en los interiores lujosos. Los muebles de livianas molduras doradas y consolas con vidrios altos pertenecen al estilo Luis XV según se detalla en el Archivo Braun Menéndez que conserva el museo.⁹

El plafonado está ornamentado por cintas y figuras ovaladas de *rocailles* doradas. Se aplican en los fondos tramas de malla utilizado también en la época de Regencia y motivos de zigzag o *dancette* en una composición donde predominan las curvas.

9. DEVOUGE & COLOSIEZ, Op.cit., fol. 130, n° 308: *Salon Louis XV couvert étoffe sourie à choisir / Le canapé de 1m 60 de longueur / Le fauteuil assorti / La chaise.*

This principal space with its representational character, served to receive invited guests and carry out the social life with activities such as gatherings, concerts and presentations. It is the most formal and elegant of the halls, inspired by the French Rococo as seen in the sophisticated comfort and intimacy afforded by the luxurious interiors. The gilded, light framed furniture and panels with high windows are typical of the Louis XV style according to the Braun-Menendez records on file at the museum.⁹

The decorated ceiling is ornamented with ribbons and gilded oval-roccaille figures. Some background sections are covered in mesh gridwork as was typical in the Régence period, and zigzag or dancette patterns where curves prevail.

9. DEVOUGE & COLOSIEZ, Op.cit., fol. 130, n° 308: *Salon Louis XV couvert étoffe sourie à choisir / Le canapé de 1m 60 de longueur / Le fauteuil assorti / La chaise.*



Sala de Música

la sobriedad del estilo Luis XVI

Music Hall

solemnity in the style of Louis XVI

Motivo de concha marina

Sea-shell motif

La Sala de Música incorpora el estilo Luis XVI en los muebles conservando las molduras livianas pero más sobrias y estilizadas, complementadas con las telas del tapiz y las cortinas.¹⁰

En la decoración del plafonado se mantiene el color verde a dos tonos representando un follaje de hojas de acanto y se repiten los motivos de *rocaille* dorado. La forma rectangular con semicírculos queda delineada con un listón de estuco de hojas. En las esquinas, los *rocailles* enmarcan cuatro paisajes que representan posiblemente las cuatro estaciones del año. En el centro del techo hay una decoración en estuco con motivos de conchas marinas que soporta a una elegante lámpara colgante de formas típicas del estilo Neorrococó.

10. DEVOUGE & COLOSIEZ, Op.cit., fol. 130, n° 289: *Louis XVI comme ci-dessus / Le canapé de 1m 60 / Le fauteuil assorti / La chaise*. Y a continuación: *Joint une collection étoffes pour sièges et tentures*.

The Music Hall adopts the Louis XVI style in the furniture, conserving the light molding, but more staid and stylized, complemented by the fabric used in the upholstery and curtains.¹⁰

On the decorated ceiling the two-tone beige coloring is maintained, in the form of acanthus-leaf foliage and again we find gilded rocaille. The rectangular form with the adjoining semi-circles are outlined with a ribbon of plaster leaves. In the corners, the rocailles frame four landscapes which possibly represent the four seasons. In the middle of the ceiling there is a plaster sea-shell motif decoration which supports an elegant hanging lamp typical of the Rococo Revival style.

10. DEVOUGE & COLOSIEZ, Op.cit., fol. 130, n° 289: *Louis XVI comme ci-dessus / Le canapé de 1m 60 / Le fauteuil assorti / La chaise*. Y a continuación: *Joint une collection étoffes pour sièges et tentures*.





Comedor Principal

y la técnica de los artesones

La versión francesa del Renacimiento –el estilo Enrique II– amplio y oscuro, con predominio de la madera y el papel mural que imitan al cuero repujado; de telas pesadas, formas rectangulares y ordenadas filas de sillas con respaldos bajos sigue la tendencia para este recinto de la segunda mitad del siglo XIX y principios del XX.

Para el plafonado se emplean artesones,¹² técnica del norte de Europa que se complementa con el trabajo de taracea¹³ utilizando distintos colores y tipos de maderas, que en este caso se realiza a través de la imitación pintada con tonos verdosos y grises para las vetas. La ornamentación sigue los patrones del estilo: formas florales, rosetones, líneas curvas y cintas dobladas.

Una interesante innovación es la incorporación de motivos *Art Nouveau* en los paneles laterales del plafonado que corresponden a las esquinas del salón. Son imágenes femeninas inspiradas en las representaciones del artista checo Alphonse Mucha. El uso de estilos contemporáneos revela la influencia de la *Belle Époque*.

12. Artesón es cada uno de los compartimentos cóncavos decorativos en que se divide un techo. Consiste en molduras que configuran paneles rectangulares o poligonales en un techo, por lo general, plano; ver CHING, Op.cit., p. 254.

13. Taracear significa adornar introduciendo piezas de madera en una superficie a su mismo nivel; ver Ibid., p. 12.

Dining Room

and the artesonado technique

The French variation of Renaissance –the Henry II style– grand and dark; with a predominance of wood and imitation embossed-leather wallpaper, heavy fabrics, rectangular forms and organized rows of low-backed chairs as were the tendencies of the late-19th and early-20th century.

On the decorated ceiling artesones¹² are used, a northern-European technique which complements with intarsia¹³ using distinct colors and types of wood; here imitation woodgrain is painted in green and gray tones. The ornamentation follows the style's patterns: floral forms, rosettes, curved lines and folded ribbons.

An interesting innovation is the incorporation of Art Nouveau motifs in the lateral panels which correspond to the salon's corners. They are feminine figures inspired by the representations of the Czech artist Alphonse Mucha. The use of contemporary styles characterizes the Belle Epoque.

12. An Arteson is one of the decorative concave compartments which make up the ceiling. It consists of moldings which configure rectangular or polygonal panels in a (usually flat) ceiling.; see CHING, Op.cit., p. 254.

13. Intarsia is a type of inlay work in which the artisan places wooden pieces flush with a surface.; see Ibid., p. 12.



Motivo de cinta llamado "sarta de monedas"
Ribbon motif called "string of coins"



Motivos Art Nouveau
Art Nouveau motifs





Escritorio y los estilos masculinos

Cinta geométrica

El escritorio de Mauricio Braun, con acceso independiente desde el jardín, para evitar la circulación por el interior del palacio, se utilizan maderas oscuras con formas geométricas rectas y cuero.¹⁴ Los muebles de apariencia robusta, principalmente el gran escritorio y la biblioteca, están inspirados en la arquitectura renacentista y dan énfasis a la sobriedad y manifiestan las diferencias en los roles sociales de los géneros presentes durante la época.

El plafonado sigue los tonos café claro y grisáceos, enmarcado por una delicada moldura estucada. Los motivos ornamentales son formas de carácter clásico y geométrico. El espacio central de color más claro contiene motivos ornamentales de palmetas estilizadas que aparecen solo en las cuatro esquinas y en el centro, rodeando la aplicación estucada donde cuelga la lámpara.

14. MUTHESIUS, Op.cit., pp. 157-158.



Study and masculine style

Geometric ribbon

Mauricio Braun's study, with its private entrance from the patio to reduce movement through the interior of the palace, uses dark wood in straight geometric forms and leather.¹⁴ The sturdy looking furniture, principally the large desk and the book shelves, are inspired by renaissance architecture, emphasizing solemnity and manifesting the different gender-defined social roles present during the era.

The decorated ceiling follows light-brown and gray tone color scheme, framed by a delicate plaster molding. The ornamental motifs are of classical and geometric forms. The lighter-colored central space contains ornamental motifs of stylized palmettes which appear only in the four corners and in the center, surrounding the plaster work from which the lamp hangs.

14. MUTHESIUS, Op.cit., pp. 157-158.





Salón de Juegos

un espacio informal

Billiard Hall

an informal space

Motivo de cinta

Ribbon motif

El Salón de Juegos también fue concebido como un espacio para varones y su interior adopta varias de las características y estilos "masculinos" sin representar ninguno, saliéndose de la idea del "hogar poético".¹⁵

La pintura del cielo tiene elementos clásicos en los motivos ornamentales que se combinan con las sillas y el espejo. Los estilos del Renacimiento italiano y del Norte de Europa se expresan en la imitación de los paneles de madera en los muros, la ornamentación de las cortinas y la decoración tallada de la mesa de billar. El estilo Regencia aparece en el trampantojo de la cinta azul entrelazada en los aros dorados del marco, las decoraciones florales con palmetas y la composición central con el *leitmotiv*¹⁶ de cintas que se curvan y doblan en el centro.

15. MUTHESIUS, Op.cit., p. 303.

16. Expresión que se repite.

The Billiard Room was also conceived as a men's space and the interior adopts various "masculine" characteristics and styles without sticking to any; inconsistent with the idea of the "poetic home".¹⁵

The painting on the ceiling has classical elements in the ornamental motifs which combine with the chairs and the mirror. The Italian Renaissance and northern-European styles are expressed through the imitation wood panels on the walls, the ornamentation on the curtains and the carved decoration on the pool table. The Régence style shows in the trompe l'oeil of the blue ribbon interlaced with the gilded rings in the frame, the floral decorations with palmettes and the central composition with the curved and folded ribbon leitmotiv.¹⁶

15. MUTHESIUS, Op.cit., p. 303.

16. Repeating theme.



Dormitorio Principal

boudoir parisino

La ornamentación corresponde al estilo francés Luis XVI, que recupera la geometría y simetría clásica para estilizar al Rococó, por lo que es considerado ideal para el espacio del dormitorio siguiendo la moda del *boudoir* parisino.¹⁷

El techo plafonado de sección rectangular está trabajado con un gran campo ovalado de color blanco en cuyo centro se ubica un delicado ornamento floral en yeso, que sostiene la lámpara y cuatro escenas de las estaciones. En la ventana se representa un semicírculo blanco con el centro decorado con una aljaba¹⁸ con flechas y una antorcha dorada entrelazadas con una cinta blanca rodeada de flores. Esta composición puede aludir a la idea del deseo con las flechas de Eros y al amor con el fuego, unidos por la institución del matrimonio representada por la cinta blanca.

17. MUTHESIUS, Op.cit., p. 156-158.

18. Caja o cilindro para transportar flechas

Master Bedroom

Parisian boudoir

The ornamentation is in the French Louis XVI style, which recovers the geometry and classical symmetry to adopt a Rococo influence, in which the Parisian boudoir fashion is considered ideal for a bedroom space.¹⁷

The rectangular decorated ceiling features a large white oval field in the center where a delicate floral ornament is located, supporting a lamp and the four seasonal scenes. The window has a white semi-circle decoration in the middle with a quiver¹⁸ of arrows and a gilded torch interlaced with a white ribbon surrounded by flowers. This composition may allude to desire with Eros' arrows and to love with the flame, joined together by the institution of marriage represented by the white ribbon.

17. MUTHESIUS, Op.cit., p. 156-158.

18. Box or cylinder to carry arrows.



Basado en la investigación del Proyecto FAIP:
Pintura Ornamental en la Arquitectura Magallánica de inicios del Siglo XX
Los hermanos Rogolini, obreros y artistas
Año 2018

*Based on the FAIP Project investigation:
Ornamental Painting in Magallanes Regional Architecture at the turn of the 20th Century
The Rogolini brothers, laborers and artists
2018*



Ministerio de
 las Culturas,
 las Artes y el
 Patrimonio



MUSEO REGIONAL
DE MAGALLANES